



אַמִּי, ג' (נ) אַ אַפֿר

Amis, gens et affaires

חברים, אנשים ועסקים

ל פֿרז (נ) טסֿי (נ)

Les présentations

היכרות

ג' וו פֿרז (נ) ט מו (נ) סֿ / מדם

Je vous présente Monsieur /
Madame...

בבקשה להכיר את מר [מרת] ...

ג' סואי א (נ) ש (נ) פֿר ווטר
קונס (נ) ס

Je suis enchanté de faire
votre connaissance

נעים מאוד (להכיר אותך
[אותך])

קומ (נ) ט-ו

Comment allez-vous?

מה שלומך [שלומך]?

בֿ (נ) מרסי א וו מם

Bien merci et vous-même?

טוב, תודה. ואתה [את]?

ק דבֿ-ו

Que devenez-vous?

"מה נשמע" / "מה העניינים?"

טו נ בֿ (נ)

Tout va bien

הכול בסדר

דֿ מרסי

Dieu merci!

ברוך השם! / תודה לאל!

קומ (נ) ווטר אפּו / ווטר מרי

Comment va votre épouse /
votre mari?

מה שלום... אשתך / בעלך?

מרסי ד ווטר אי (נ) טֿ

Merci de votre intérêt

תודה על ההתעניינות



מה שמך [שְׁמֶךְ]?

שְׁמִי...

בן [בת] כמה אתה [את]?

אני בן [בת] עשרים

מאיפה אתה [את]?

אני מ... ישראל

במה אתה [את] עוסק

[עוסקת]?

כמה ילדים יש לך [לך]?

יש לי בן ובת

אתה [את] לבד כאן?

באתי לכאן עם... אשתי / בעלי

- הוריי / ילדיי

אני... נשוי [נשואה]

- גרוש [גרושה] / אלמן

[אלמנה]

קומ(נ) וזפ(נ)-ווי Comment-vous appelez-vous?

ג' מַפֵּל Je m'appelle...

קל אג' אב-ווי Quel âge avez-vous?

ג' וי(נ)פ(נ) J'ai vingt ans

דו ונ-ווי D'où venez-vous?

ג' וי(נ)... דיסראֵל Je viens... d'Israël

ק פט וו ד(נ) ל וי Que faites-vous dans la vie?

קו(מ)ב(נ) ד(נ)פ(נ) אב-ווי Combien d'enfants avez-vous?

ג' און פִּי אַ גרסון J'ai une fille et un garçon

ווי זט סל איסי? Vous êtes seul ici?

ג' סואַי וְנו אַבֶּק Je suis venu avec...

מון אַפֶּזו / מון מרִי - mon épouse / mon mari

מ פֶּר(נ) / מו(נ)פֶּ(נ) - mes parents / mes enfants

ג' סואַי מרִי Je suis... marié [mariée]

- דיבורֶחַ / ווי [וב] - divorcé [divorcée] / veuf

[veuve]



פּוּר קוּ(מ)בֵּי(נ) דְ ט(נ) אַט ווּ אַיִסִי
Pour combien de temps êtes-vous ici?

אַ(נ) ג'וּר / אַיִן סֵמָן / אַ(נ) מוּאַ
- un jour / une semaine / un mois

ג' סוּאַי נָנֵי Je suis venu...

אַ(נ) וְקָ(נ)ס / אַ(נ) וַיִּזִּיט
- en vacance / en visite

אַנְקֶסְקוּרְסִיו(נ) / פּוּר אַקְר
- en excursion / pour affaires

אָו לּוֹגְ'וּ
Où logez-vous?

קֶפֶט ווּ סָ סוּאַר
Que faites-vous ce soir?

פֶּסֶ מְ סְלוּטְסִיו(נ) אַ
Passez mes salutations à...

קוּ(נ)בְּרֶסְסִיו(נ) קוּרְ(נ)ט
Conversation courante

ס וּטֶר פְּרִמֵּר וַיִּזִּיט אַיִסִי
C'est votre première visite ici?

קוּמֵ(נ) ס פֶּסֶ וּטֶר ווּאַיִג' /
וּטֶר ווּ
Comment s'est passé votre voyage / votre vol?

וּוּ פֶּלֶזְ-וּ אַיִסִי
Vous plaisez-vous ici?

לְכֵמָה זְמַן בָּאתְ [בָּאתְ] ?

יּוֹם / שָׁבוּעַ / חוּדֶשׁ

בָּאתִי...

- לְחוּפְשָׁה / לְבִיקוּר

- לְטִיּוּל / לְעִשׂוֹת עֲסָקִים

אַיִפֵּה אַתָּה [אַתְ] מִתְאַכְסֵן

[מִתְאַכְסֵנְתְ] כָּאן ?

מָה אַתָּה [אַתְ] עוֹשֶׂה [עוֹשֶׂה]

הָעֶרֶב ?

דְרִישֵׁת שְׁלוֹם לְ...

"סְמוּל-טוּק" (שִׁיחָה קְצָרָה)

הָאֵם זֶה הַבִּיקוּר הָרֵאשׁוֹן שְׁלָךְ

[שְׁלָךְ] כָּאן ?

אַיךְ הֵייתָה הַנְּסִיעָה / הַטִּיסָה ?

הָאֵם אַתָּם נִהְנִים כָּאן ?

קוּמְ(נ) וְ לַסַּנְ(נ) קֵ	Comment va la santé?	איך הבריאות?
דֵּ מְרַסִּי	Dieu merci!	עֲ תוֹדָה לָאֵל!
קוּמְ(נ) וּוּ(נ) לְ זָכָר	Comment vont les affaires?	איך העסקים?
טָר בְּ(נ)	Très bien!	עֲ מְצוּיָנִים!
קוּם דְּבִיטוּד	Comme d'habitude	עֲ כַרְגִּיל
קָפ(נ)־וּוֹ דְ דְרָנְיָר נִבְּל	Que pensez-vous des dernières nouvelles?	מָה אֵתָה [אֵת] אֹמֵר [אֹמֵרֵת] עַל הַחֲדָשׁוֹת?
אֲב־וּוֹ אַ(נ)טַ(נ)דִּוּ קָ	Avez-vous entendu que...	שָׁמַעְתָּ [שָׁמַעְתָּ] שֶׁ...?
קָ(נ) דִּיטוּ וּוֹ	Qu'en dites-vous!	עֲ מָה אֵתָה [אֵת] אֹמֵר [אֹמֵרֵת]!
אֲב־וּוֹ לָר	Avez-vous l'heure?	אוֹלֵי יֵשׁ לָךְ [לָךְ] שְׁעוֹן?
וּוּ פוּמָה	Vous fumez?	אֵתָה [אֵת] מְעַשֵּׂן [מְעַשֵּׂנֵת]?
וּוֹ-וּוֹ אַ(נ) שְׁבִי(נ) גוּם	Voulez-vous un chewing-gum?	רוּצָה [רוּצָה] מְסֻטִיק?
קָל בּוּ פִיזָג	Quel beau paysage!	אֵיזָה נוֹף מְדֵהִים!
קָל בֵּל גִּוְרָתְךָ	Quelle belle journée!	אֵיזָה יוֹם נִפְלָא!
אֵיל פֶּ כְּרוּאֵ / שׁוּ אוֹגְוֹרְדוּאֵי	Il fait froid / chaud aujourd'hui?	קָר / חָם הַיּוֹם, אֵה?





קביעת פגישה

איפה ומתי ניפגש?

נוכל להיפגש ב... בשעה...

אפשר להזמין אותך [אותך]...?

- למסעדה טובה / לסויר בעיר

- אלינו הביתה / לכוס קפה

אתה [את] פנוי [פנויה] הערב?

אין לי תכניות מיוחדות

תודה, אבל אני עסוק [עסוקה]

אני לא מעוניין [מעוניינת]

אחכה לך [לך] ב...

יופי. מצדי זה בסדר

מה מספר הטלפון שלך [שלך]?

Prendre rendez-vous

Où et quand fixons-nous
notre rendez-vous?

Nous pourrions nous
rencontrer à... à... heures

Puis-je vous inviter...?

- dans un bon restaurant / à
une visite de la ville?

- chez nous / prendre un
café

Êtes-vous libre ce soir?

Je n'ai rien de prévu

Merci, mais je ne suis pas
libre

Je ne le souhaite pas

Je vous attendrai à...

C'est parfait, ça me convient

Donnez-moi votre numéro
de téléphone

פר(ג)דך ר(ג)ד-וו

או א ק(ג) פיקסו(ג) נו נוטר
ר(ג)ד-וו

נו פוהו(ג) נו ר(ג)קו(ג)טך א...
א... אר

פואיג' וו זי(ג)ביט

ד(ג) א(ג) בון רסטור(ג) / א און
ויזיט ד ל ויל

ש נו / פר(ג)דך א(ג) קפ

אט וו ליבר ס סואר

ג' נ ר(ג) ד פרבו

מרסי, מ'ג' נ סואי פ ליבר

ג' נ ל סואט פ

ג' וו זט(ג)דך א

ס פרפ, ס מ קו(ג)ב(ג)

דונ' מוא' ווטר נומו' ד טלפון



ג' וו זפּלֶךְ א סְטֶר דו סוּאַר Je vous appellerai à sept heures du soir אַתקשר בְּשַׁעַה... 7 בְּעָרֵב

ג' נוט ס'ל ד(ג) מוּנְג(ג)ד Je note cela dans mon agenda אַרְשׁוּם זֹאת בְּיוֹמָן

טלפּוֹנֶה מוּאַ פּוּר מ'ל רפֿלֶ תצלצל [תצלצלי] להזכיר לי! Téléphonez-moi pour me le rappeler!

פגישה **Rencontre**

ר(ג)קו(ג)טך **Bienvenue!** בְּרוּךְ הַבָּא!

ב(ג)נֶוּו קל פֿלֶזִיר ד וו וואַר Quel plaisir de vous voir! טוֹב לְרֹאוֹת אוֹתְךָ [אוֹתְךָ]!

ג' סוּאַי זֶךְ ד וו וואַר Je suis heureux de vous voir! אֲנִי שְׂמֵחַ לְרֹאוֹת אוֹתְךָ!

א(ג)פֿי(ג) און ס'ר(ג)קו(ג)טך Enfin on se rencontre! סוּף-סוּף נִפְגָּשִׁים!

קוּאַ ד נֶךְ Quoi de neuf? מָה חֲדָשׁ?

וּזְט א(ג) פֿלֶן פּוּרְם Vous êtes en pleine forme! אַתָּה נִרְאֶה טוֹב!

וּזְט מַנִּיפִיק Vous êtes magnifique! אַתָּה נִרְאִית נְהָדָר!

נֶי א(ג)טֶר, סִיל וו פֿלֶ Veuillez entrer, s'il vous plaît היכנס [היכנסי] פְּנִימָה, בְּבִקְשָׁה

ק וּוְ-וּ בּוּאַר Que voulez-vous boire? מַשֶּׁהוּ לְשִׁתוֹת?



לְדֶפֶר **Le départ**

אוּ רְבוּאַר **Au revoir!**

ג' אֶטְ טְרֵ זֶרְ דְּ ווּר (נ) קוֹ (נ) טְרֵ
J'ai été très heureux de vous rencontrer

גֶרְדוֹ (נ) לְ קוֹ (נ) טְקֵט **Gardons le contact!**

טְר (נ) סְמֵטְ מוֹ (נ) בּוֹ (נ) גִּיּוֹר אַ
Transmettez mon bonjour à...
à...

קְ (נ) נוּ רְבֵרוֹ (נ) נוּ **Quand nous reverrons-nous?**

נוּ נוּ רְבֵרוֹ (נ) ... בִּי (נ) טוֹ / לֶךְ פְּרוּשֵׁן
Nous nous reverrons...
bientôt / l'année prochaine

נוּבֵלֵי פֶדְ מְ רַפֵּל **N'oubliez pas de me rappeler!**

נוּ זְבוֹ (נ) פֶּסֶט און סוּאַךְ פּוֹרְמִידָבֵל
Nous avons passé une soirée formidable!

ג' אוּ בּוֹקֵי דְ פֶלְזִיר אַ (נ) וּוֹטֵר
קוֹ (מ) פֶּנִי **J'ai eu beaucoup de plaisir en votre compagnie**

פְּרֻדָּה

לְהִתְרָאוֹת!

הִיָּה נְעִים מְאוּד לְפָגוּשׁ אוֹתְךָ
[אוֹתְךָ]!

נִשְׁמֹר עַל קֶשֶׁר!

דְרִישֵׁת שְׁלוֹם לְ...

מִתִּי נִתְרָאָה שׁוֹב?

לְ נִתְרָאָה שׁוֹב... בְּקֵרוֹב / בְּשָׁנָה
הַבָּאָה

אַל תִּשְׁכַּח [תִּשְׁכַּחִי] לְהִתְקַשֵּׁר!

הִיָּה עֶרֶב מְשֻׁגָּע!

מְאוּד נְהֵנִיתִי בְּחִבְרַתְךָ [בְּחִבְרַתְךָ]



קש"י שפה

האם אתה [את] מדבר
[מדברת]...?

- אנגלית / צרפתית

- ספרדית / גרמנית

- איטלקית / ערבית

איך אומרים באנגלית...?

איך קוראים לזה?

אני מדבר [מדברת]... עברית

יש כאן מישהו שמדבר...?

אני מבין [מבינה] מעט

דבר [דבריי] בבקשה יותר לאט

התוכל [התוכלי] לתרגם זאת

עבורי?

התוכל [התוכלי] לחזור על כך?

מה הוא [היא] אמר [אמרה]?

תגיד [תגידו] / תסביר

[תסבירי] לו [לה] ש...

Les difficultés de la langue

Parlez-vous...?

- anglais / français

- espagnol / allemand

- italien / arabe

Comment dit-on en anglais...?

Comment ça s'appelle?

Je parle... hébreu

Y a-t-il quelqu'un qui parle...?

Je comprends un peu

Pourriez-vous parler plus

lentement

Pourriez-vous me traduire

cela

Pourriez-vous répéter?

Qu'est-ce qu'il [elle] a dit?

Dites-lui / Expliquez-lui que...

ל דיפיקולט'ס ד' ל' (א)ג

פרש-ו

א(נ)גל / פראנצויז

אספניול / אלמאן

איטליאני / אראב

קומא(נ) דיטוא(נ) א(נ) אנגל

קומא(נ) ס ספיל

ג' פרל... אבר

אי-י-טיל קלק(נ) קי פרל

ג' קו(מ)פר(נ) א(נ) פ

פורש-ו פרש פלו לא(נ)טמא(נ)

פורש-ו מ טרדואיר סל

פורש-ו וו רפט

קסקיל [קל] א די

דיט לואי / אקספליק לואי ק